

### KARTA IDENTYFIKACYJNA UMOWY

DANE UMOWY		
Nr decyzji Agencji	[numer]	
Numer umowy Agencji	[numer]	
Data rozpoczęcia	[data]	
Data zakończenia	[data]	
DANE STYPENDYSTY		
Stypendysta	[nazwa]	
Adres	[ul. nr budynku nr lokalu / miejscowość / nr, kod pocztowy, miejscowość]	
PESEL	[jeśli dotyczy]	
DANE BANKOWE		
Posiadacz rachunku	[nazwa]	
Nazwa banku	[nazwa]	
IBAN (numer rachunku)	[numer]	
Waluta rachunku	PLN	
SWIFT	[jeśli dotyczy]	
FINANSOWANIE		
Przyznane środki	[kwota]	PLN
Pierwsza transza	[kwota]	PLN
Druga transza	[jeśli dotyczy]	PLN
Płatność bilansująca	[jeśli dotyczy]	PLN

### OŚWIADCZENIE STYPENDYSTY

Potwierdzam zgodność powyższych danych ze stanem faktycznym i prawnym oraz przyjmuję do wiadomości, że niniejsza strona „0” umowy stanowi jej integralną część, tj. załącznik nr 0.

## UMOWA NR .../...

zawarta w Warszawie (zwana dalej „Umową”), pomiędzy:

Narodową Agencją Wymiany Akademickiej z siedzibą w Warszawie, adres: ul. Polna 40, 00-635 Warszawa, NIP: 5272820369, REGON: 368205180, zwaną dalej „Agencją”, reprezentowaną zgodnie z zasadami jej reprezentacji

a

Panem/Panią [imię i nazwisko], [adres stałego zamieszkania], PESEL: [numer PESEL jeśli posiada], legitymujący/a się dowodem tożsamości nr [seria i numer], wydanym przez [organ wydający]/paszportem ważnym do dnia [data], zwanym/ą dalej „Beneficjentem”,

zwanymi dalej łącznie „Stronami”,

o następującej treści:

### § 1

#### Przedmiot Umowy

1. Umowa określa prawa i o obowiązki Stron w związku ze stypendium przyznany na rzecz Beneficjenta (dalej „Stypendium”), w ramach Programu wymiany osobowej studentów i naukowców w ramach współpracy bilateralnej (dalej: Program”).
2. Przedmiotem umowy jest realizacja wyjazdu stypendialnego w ramach Programu.
3. Stypendium zostało przyznane na podstawie decyzji Dyrektora Agencji nr ..... z dnia ... o przyznaniu środków finansowych w ramach realizacji Programu (dalej „Decyzja”).
4. Beneficjent został skierowany za granicę w celu odbycia [forma pobytu] w jednostce naukowej (zwana/y dalej „Ośrodkiem goszczącym”) [nazwa] w [kraj] na okres [liczba] miesięcy, począwszy od dnia [data] na koszt Agencji.
5. Maksymalna kwota dofinansowania wynosi [kwota] zł (słownie: [kwota] i 0/100 złotych).

### § 2

#### Warunki realizacji Umowy

1. Agencja oraz Beneficjent zobowiązują się do realizacji Umowy w oparciu o:
  - 1) powszechnie obowiązujące przepisy prawa,
  - 2) postanowienia Umowy,
  - 3) postanowienia umowy międzynarodowej, w oparciu o którą kierowany jest Beneficjent,

- 4) postanowienia regulaminu Programu,
  - 5) wewnętrzne przepisy obowiązujące w Ośrodku goszczącym, o ile nie są sprzeczne z postanowieniami pkt. 1- 4 powyżej.
2. Oświadczenia złożone w ramach procedury naboru na zagraniczne wyjazdy naukowe w ramach umów dwustronnych i istniejącej współpracy bilateralnej między Polską a partnerami zagranicznymi są wiążące w okresie wykonywania Umowy.
  3. Agencja nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne, powstałe w związku z realizacją Umowy, szkody poniesione przez Beneficjenta lub osoby trzecie.

### § 3

#### Obowiązki Agencji

W ramach realizacji Umowy, Agencja zobowiązuje się do:

- 1) sprawowania nadzoru nad wykonaniem Umowy i prawidłowością rozliczenia środków finansowych przez Beneficjenta,
- 2) terminowej wypłaty Stypendium pod warunkiem otrzymania przez Agencję stosownych środków finansowych z Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego na dany rok budżetowy w ramach przyznanej dotacji celowej. W przypadku braku środków realizacja płatności nastąpi w możliwie najkrótszym terminie po otrzymaniu środków na ten cel.

### § 4

#### Obowiązki Beneficjenta

W ramach realizacji Umowy, Beneficjent zobowiązuje się w szczególności do:

- 1) regularnego uczestniczenia w zajęciach przewidzianych harmonogramem stażu/studiów/studiów częściowych,
- 2) przestrzegania przepisów obowiązujących w kraju, do którego został skierowany oraz przepisów obowiązujących w Ośrodku goszczącym,
- 3) w przypadku, gdy staż/studia/studia częściowe jest dłuższy niż 6 miesięcy, przesłania do Agencji drogą elektroniczną raportu częściowego w formie zaświadczenia o kontynuacji stażu/studiów/studiów częściowych, po upływie 5 miesięcy odbywania stażu/studiów/studiów częściowych, ale nie później niż 6 miesięcy od dnia rozpoczęcia stażu/studiów/studiów częściowych, ww. zaświadczenie powinno być wystawione przez ośrodek goszczący nie wcześniej niż 14 dni przed dniem wysłania. Agencja akceptuje raport częściowy w ciągu 14 dni od dnia jego otrzymania,

- 4) w ciągu 30 dni od zakończenia stażu/studiów/studiów częściowych złożenia raportu końcowego, według wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do Umowy, zgodnie z regulaminem Programu. Agencja zatwierdza raport w ciągu 30 dni od dnia jego otrzymania, co jest równoznaczne z rozliczeniem finansowym pobranego przez Beneficjenta Stypendium,
- 5) rozliczenia się z otrzymanych środków finansowych zgodnie z Umową,
- 6) Stypendysta jest zobowiązany posiadać przez okres obowiązywania Umowy co najmniej podstawowe ubezpieczenie zdrowotne, uwzględniające w szczególności ubezpieczenie kosztów leczenia i transportu do szpitala, obejmujące pobyt w Ośrodku goszczącym oraz podróż do tego Ośrodka i podróż powrotną do Polski,
- 7) Stypendysta będący obywatelem jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej, o ile podlega tam ubezpieczeniu, jest zobowiązany posiadać co najmniej Europejską Kartę Ubezpieczenia Zdrowotnego jeżeli Ośrodek goszczący znajduje się w Unii Europejskiej.

## § 5

### Zasady finansowania

1. Beneficjentowi, na podstawie Umowy, w czasie trwania stażu/studiów/studiów częściowych, przez okres wskazany w § 1 ust. 2 Umowy przysługuje Stypendium, na zasadach i wysokości określonych w regulaminie Programu.
2. Stypendium przysługuje w przypadku, gdy pobyt zagraniczny Beneficjenta wynosi 15 lub więcej dni kalendarzowych w miesiącu<sup>1</sup> i wynosi miesięcznie – [kwota] zł (słownie: [kwota] 00/100 złotych),
3. Stypendium będzie przekazane w jednej lub dwóch transzach, w zależności od długości pobytu:
  - 1) W przypadku pobytu do 6 miesięcy stypendium będzie przekazane w jednej transzy, nie wcześniej niż w terminie 15 dni przed dniem rozpoczęcia skierowania;
  - 2) w przypadku pobytu dłuższego niż 6 miesięcy stypendium będzie przekazane w dwóch transzach. Wypłata pierwszej transzy nastąpi nie wcześniej niż w terminie 15 dni przed dniem rozpoczęcia skierowania. Druga transza za okres przekraczający 6 miesięcy zostanie przekazana po otrzymaniu drogą elektroniczną raportu częściowego w formie zaświadczenia o kontynuacji stażu/studiów/studiów częściowych, zgodnie z § 4 pkt 3 w terminie do 14 dni od dnia zaakceptowania przez Agencję raportu częściowego.

---

<sup>1</sup> Terminy miesięczne liczone są zgodnie z Art. 112 Kodeksu cywilnego (Dz.U.2019.1145)

4. Wypłata stypendium dokonana zostanie w złotych polskich na rachunek bankowy, którego właścicielem jest Beneficjent, w banku [nazwa banku], numer rachunku [numer rachunku].
5. Za dzień wypłaty Stypendium uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Agencji.

## § 6

### Sposób i tryb nadzorowania wykonywania Umowy przez Agencję

1. Agencja sprawuje nadzór nad prawidłowym wykonaniem Umowy przez Beneficjenta.
2. Nadzór obejmuje w szczególności:
  - 1) nadzór w trybie doraźnym, w tym możliwość wystąpienia zapytania do Ośrodka goszczącego lub innego podmiotu uczestniczącego w realizacji umowy międzynarodowej, na podstawie której Beneficjent został skierowany za granicę,
  - 2) ocenę Raportu końcowego,
  - 3) uprawnienie Dyrektora Agencji do cofnięcia przyznanych świadczeń, zgodnie z § 7 Umowy.
3. Beneficjent jest zobowiązany do niezwłocznego informowania Agencji o jakichkolwiek problemach w realizacji Umowy.
4. Beneficjent jest zobowiązany do niezwłocznego udzielania informacji Agencji w zakresie dotyczącym realizacji Umowy.

## § 7

### Wstrzymanie świadczeń i Rozwiązanie Umowy

1. Agencja może wstrzymać wypłacanie Stypendium i wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym w terminie 30 dni od dnia otrzymania informacji o przypadku:
  - 1) naruszenia przez Beneficjenta przepisów prawa,
  - 2) niedostatecznych postępów w nauce lub badaniach naukowych, zawinionych przez Beneficjenta,
  - 3) gdy Beneficjent podał nieprawdziwe informacje, na podstawie których zostało mu przyznane Stypendium,
  - 4) został wydalony z Ośrodka goszczącego, do którego został skierowany lub sam przerwał staż/studia/studia częściowe, na które został skierowany,
  - 5) nie posiada ubezpieczenia zdrowotnego,
  - 6) naruszy inne niż wymienione powyżej istotne postanowienia Umowy
2. Umowa może zostać rozwiązana przez Strony na mocy porozumienia Stron w przypadku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają lub mogą znacząco utrudnić wykonanie

Umowy lub w wypadku rezygnacji Beneficjenta z wyjazdu. W takim przypadku Strony uzgodnią warunki, w tym warunki finansowe rozwiązania Umowy.

## § 8

### Zwrot Stypendium

1. W przypadku naruszania istotnych postanowień Umowy lub wstrzymania Stypendium zgodnie z § 7, Agencja uprawniona jest do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym lub żądania zwrotu całości lub części przekazanych środków w ramach Stypendium wraz z odsetkami liczonymi jak odsetki od zaległości podatkowych. Żądanie zwrotu całości przekazanych środków w ramach Stypendium jest uzasadnione w szczególności w przypadku, gdy Beneficjent podał nieprawdziwe informacje, na podstawie których zostało mu przyznane Stypendium lub w innych przypadkach, gdy Stypendium było nienależne.
2. Beneficjent zobowiązany jest do zwrotu Stypendium w terminie 7 dni od dnia otrzymania wezwania do zapłaty na rachunek bankowy Agencji z którego otrzymał Stypendium.
3. W przypadku rozwiązania Umowy na mocy porozumienia Stron, z obowiązkiem zwrotu uzyskanych środków finansowych Beneficjent zobowiązany jest do ich zwrotu w terminie 7 dni od rozwiązania Umowy.
4. Rozliczenie Umowy dokonywane jest w oparciu o raport końcowy, którego wzór stanowi Załącznik 2 do niniejszej umowy.
5. W raporcie końcowym Beneficjent uwzględnia odstępstwa zaistniałe w trakcie realizacji pobytu, mające wpływ na kwotę przyznanego Stypendium, czyli skrócenie pobytu.

## § 9

### Siła wyższa

1. Strony są zwolnione z odpowiedzialności za niewypełnienie swoich zobowiązań wynikających z Umowy z powodu działania siły wyższej.
2. Przez siłę wyższą Strony rozumieją w szczególności niezależne od Stron zdarzenia zewnętrzne, mające wpływ na realizację Umowy, o charakterze nadzwyczajnym, niemożliwym do przewidzenia i uniknięcia, które nastąpiły po zawarciu Umowy.
3. Strona może powołać się na zaistnienie siły wyższej tylko wtedy, gdy niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 3 dni od dnia, w którym ona ustała, poinformuje ona o tym (w tym za pośrednictwem poczty elektronicznej) drugą Stronę o zaistnieniu siły wyższej, wraz z opisem sytuacji lub zdarzenia, spodziewanym czasem trwania siły wyższej oraz możliwych do przewidzenia skutków wystąpienia siły wyższej.

4. Strony zobowiązane są podjąć niezbędne środki w celu ograniczenia szkód spowodowanych działaniem siły wyższej oraz dołożyć wszelkich starań w celu jak najszybszego wznowienia realizacji Umowy.
5. W przypadku zaistnienia siły wyższej, ograniczającej lub uniemożliwiającej wykonanie umowy przez okres dłuższy niż 30 dni Agencja zastrzega sobie prawo do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym.

## § 10

### Dane osobowe

1. Administratorem danych osobowych Beneficjenta jest Agencja. Dane będą wykorzystywane w celu realizacji niniejszej Umowy i wynikających z niej obowiązków Agencji oraz Beneficjenta.
2. Dane osobowe Beneficjenta mogą być przekazywane pracownikom Agencji, ekspertom zewnętrznym, pracownikom uczelni lub polskim i zagranicznym instytucjom publicznym w związku z realizacją celów wskazanych w ust. 1 niniejszego paragrafu. Przekazywanie danych osobowych do uczelni lub instytucji, mającej siedzibę poza Europejskim Obszarem Gospodarczym (państwa członkowskie Unii Europejskiej, Islandia, Norwegia i Liechtenstein), odbywać się będzie na podstawie standardowych klauzul ochrony danych, przyjętych lub zatwierdzonych przez Komisję Europejską. Osobie, której dane dotyczą, przysługuje prawo otrzymania kopii danych przekazanych do uczelni. Dane nie będą wykorzystywane dla podejmowania decyzji opartych wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu danych osobowych, w tym profilowania w rozumieniu art. 22 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO).
3. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b i e RODO. Przekazanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne dla podpisania niniejszej Umowy. Odmowa przekazania danych oznacza brak możliwości podpisania Umowy.
4. Dane osobowe Beneficjenta będą wykorzystywane przez okres 25 lat od zakończenia obowiązywania Umowy.
5. Beneficjentowi przysługuje prawo złożenia wniosku w sprawie:
  - 1) żądania od Agencji dostępu do jego danych osobowych,
  - 2) sprostowania, usunięcia lub ograniczenia wykorzystania jego danych osobowych,
  - 3) wniesienia sprzeciwu wobec wykorzystania jego danych osobowych, gdy podstawą wykorzystywania danych osobowych jest działanie w interesie publicznym,
  - 4) przenoszenia jego danych osobowych– na zasadach określonych w RODO.

6. Beneficjentowi przysługuje ponadto prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego (Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa) w razie stwierdzenia, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy prawa.
7. W zakresie realizacji praw i wniosków Beneficjenta dotyczących danych osobowych osobą do kontaktu jest inspektor ochrony danych: [odo@nawa.gov.pl](mailto:odo@nawa.gov.pl).

## § 11

### Postanowienia końcowe

1. Prawa i obowiązki Stron wynikające z Umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie.
2. Strony postanawiają, iż do oceny zobowiązania wynikającego z Umowy zastosowanie ma prawo polskie.
3. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy ustawy o Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej, Kodeksu Cywilnego lub inne właściwe powszechnie obowiązujące.
4. Stypendysta zobowiązany jest do powiadamiania Agencji o zmianie istotnych danych ujętych w Umowie m.in.: zmianie nazwiska i adresu, w terminie do 7 dni pod rygorem, że wszelkie czynności dokonane przez Agencję przy użyciu nieaktualnych danych będą skuteczne względem Stypendysty z wykorzystaniem systemu teleinformatycznego Agencji.
5. Spory wynikłe na podstawie wykonywania Umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Agencji.
6. Umowa została zawarta w formie dokumentowej za pośrednictwem systemu teleinformatycznego Agencji i wchodzi w życie z chwilą jej zaakceptowania przez ostatnią ze Stron.
7. Załączniki do Umowy stanowią jej integralną część

#### Załączniki:

- 1) Opis wymaganych elementów raportu częściowego
- 2) Wzór raportu końcowego dostępne na stronie [www.nawa.gov.pl](http://www.nawa.gov.pl)
- 2) Regulamin dostępny na stronie [www.nawa.gov.pl](http://www.nawa.gov.pl)



Załącznik nr 1

Wymagane elementy raportu częściowego w formie zaświadczenia:

- 1) Zaświadczenie musi być wydane na papierze firmowym ośrodka goszczącego i opatrzone podpisem
- 2) Zaświadczenie musi zawierać datę wydania
- 3) Zaświadczenie musi zawierać imię i nazwisko Beneficjenta oraz informować, że kontynuuje on pobyt w ośrodku goszczącym

Załącznik nr 2

Raport końcowy z realizacji kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego

UMOWA NR:

I. Dane ogólne:

1. Imię i nazwisko Beneficjenta:
  2. Adres:
  3. Numer telefonu:
  4. E-mail:
  5. Kraj i miasto do którego nastąpił wyjazd:
  6. Jednostka wysyłająca (nazwa, dane kontaktowe: adres, tel. e-mail):
  7. Ośrodek goszczący(nazwa, dane kontaktowe: adres, tel. e-mail):
  8. Dokładny termin realizacji kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego:
- II. Opis realizacji kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego i sprawozdanie merytoryczne (zrozumiałe dla szerokiego grona odbiorców) - maksymalnie 2 strony A4, czcionka 12, akapit 1,5.
- III. Wnioski, uwagi, efekty zrealizowanego kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego dla dalszych studiów i pracy naukowej
- IV. Załącznik do raportu - kopia zaświadczenia o odbyciu kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego wraz z dokładnymi datami pobytu Beneficjenta w

Ośrodka goszczącym (co jest równoznaczne z rozliczeniem finansowym pobranego stypendium)

V. Raport finansowy do umowy nr.....

SPRAWOZDANIE		Kwota w PLN
1	Wartość środków przekazanych przez NAWA - I transza w dniu	
2	Okres realizacji Umowy w odniesieniu do I transzy - od dnia                    do dnia                    czyli    mc x    stawka stypendium	
3	Różnica (poz.1 - poz.2)	
4	Wartość środków przekazanych przez NAWA - II transza (jeśli dotyczy) w dniu	
5	Okres realizacji Umowy w odniesieniu do II transzy( jeśli dotyczy) - od dnia                    do dnia                    czyli    mc x    stawka stypendium	
6	Różnica (poz. 4- poz.5)	
a	Okres realizacji Umowy w odniesieniu do okresu bez transzy (jeśli dotyczy) - od dnia                    do dnia                    czyli    mc x    stawka stypendium	
8	Rozliczenie - suma różnicy wynikającej z otrzymanych transzy i odbytych okresów wypłaconych świadczeń (poz.1+poz.4-poz.2-poz.5-poz.7)	
9	Wpłata na konto NAWA środków niewydatkowanych w dniu	

Raport sporządzono dnia:.....

Podpis Beneficjenta:.....